

情報源を示す表現

Expression of information source

- *** ○○さんからうかがったのですが、～とのこと。
- ** 新聞で見たのですが、～そうです。
- ** 今日きょうのニュースによると、～ということです。
- * 学校で聞いたんだけど、～んだって。
- * ○○さんの話だと、～らしいよ。

誘いの表現

Invitation

日本語で誘う場合、^{ば あい}「○○さんは行きたいですか。」「いっしょに行きたい？」などの表現は使いません。

- *** ○○さんにも来ていただけたらうれしく思います。
- *** ご都合つごうがよろしければ、○○さんもいらっしゃいませんか。
- ** ○○さんもどうですか。
- ** ○○さんもぜひ来てください。
- ** よかったらいっしょに見に行きませんか。
- ** ぜひいっしょにさん か参加しましょう。
- * ○○さんもいっしょに行ってみない？
- * ○○さんも、どう？
- * よかったら今度お茶でもどう？

誘いの返事の要求

Request for reply

- *** ○日までにお返事をいただければ幸いです。^{さいゆ}
- ** お返事お待ちしております。
- ** ○日までにお返事をください。
- ** ○日までに、参加さん か／不参加ふ さん かの連絡れんらくをください。
- ** 来られそうでしたら、今週中に連絡してください。
- * 行けそうだったら、○日までにメールして。
- * 返事待ってるね。
- * OKだったら、連絡して。

1-1 友達を留学生パーティーに誘う

あなたは大学生です。生協の食堂で行われる「留学生パーティー」に友達を誘います。

You are a university student. Invite your friend to an international student party to be held at a restaurant in Seikyo.

**

Subject: 留学生パーティーへの誘い

リーさん、こんにちは。

今日、留学生センターの掲示板で見たんですが、
21日に生協の食堂で「留学生パーティー」があるそうです。
リーさんと行く約束をしたんですけど、リーさんもいっしょに行きませんか。

日時：2月21日(火) 18:00~20:00
場所：学生会館2階の食堂

卒業生・修了生を送るパーティーで、会費はなし。
料理もたくさんあるそうです。

返事、待ってます。
じゃ、また。

エリック

日時や場所の情報は箇条書きにして、前後を1行あけるとわかりやすくなります。また、日にちや時間を書く場合、漢数字ではなく普通の数字を使います。

(例：五月 → 5月、十一時 → 11時)

パーティーの内容を簡単に説明する表現

** 卒業生のためのパーティーで、会費は500円です。

** 料理もたくさん出るし、友達も連れてきていいそうです。

生協: co-op shop	消协	생활협동조합	修了生: graduates	结业生	수료생
掲示板: notice board	掲示板	게시판	会費: membership fee	会费	회비
日時: the date and time	日期和时间	날자와 시간	箇条書き: itemization	分条写	조목별 쓴 글
学生会館: a student hall	学生会馆	대학회관			

1-2 友達を大学進学説明会に誘う

あなたは日本語学校の学生です。学校の掲示板で知った「進学説明会」に行きたいので、友達を誘います。

You are a student at a Japanese language school. Invite a friend to an explanatory meeting for higher education that you found out about from the notice board at school.

*

Subject: 大学進学説明会への誘い

ホセさん

リーです。

今日、日本語学校で知ったんだけど、来週の土曜日に「外国人のための大学進学説明会」があるんだって。よかったらいっしょに行かない？

日時：11月10日(土) 13:00~16:00

場所：東京国際フォーラム (有楽町)

参加大学：明青大学、東京文化大学、横浜外国語大学、他

いろいろな大学の説明が聞けるし、相談もできるみたい。

ほしい人は、ただで資料がもらえるらしいよ。

行けるかどうか、メールくれる？ どこかで待ち合わせていっしょに行こう。

じゃ、また。

日時や場所などの情報だけでなく、説明会の内容について相手がよくわかるように「相談ができる」「資料がもらえる」と具体的に説明して誘っています。

進学：to go to higher education
日時：the date and time

升学 進학
日期和时间 날짜와 시간

ただ：free of charge 免费 무료

1-3 サークルのメンバーを合宿に誘う

あなたは大学のテニスサークルの部長です。サークルで夏休みに合宿をするので、サークルのメンバーを合宿に誘います。

You are the president of a tennis club at university. Invite the members to this summer vacation's training camp.

＊ ＊

Subject: 合宿に来ませんか

みなさん

こんにちは。部長のセプタです。

夏休みにサークルの合宿を行います。

みなさん、参加しましょう！

期間：7月28日～8月4日

場所：美が丘高原（富士山の近く）

費用：5万円

集合場所：山中駅南口

集合時間：朝10時

今週金曜（5/20）までに参加・不参加の返事をください。

ではまた！

テニスサークル部長 セプタ

☞ 日にちを表すとき、スラッシュ（/）を使うことがあります。（例：5月20日 → 5/20）

イベントがあることを伝える表現

- ＊ ＊ 新宿でクリスマスコンサートがあります。
- ＊ ＊ 文化センターでスピーチコンテストが行われます。
- ＊ ＊ 今度の週末にバスケットボールの練習試合を行います。

合宿：training camp	集训	합숙	費用：cost	費用	비용
部長：the head of a club	部長	부장	集合：meeting	集合	집합
期間：a period of time	期间	기간			

1-4 友達を映画に誘う

あなたは大学の友達を映画に誘います。

Invite a friend to a movie.

*

Subject: いっしょに映画に行かない？

エヴァ、元気？

セーラです。

先週会ったときに「キング・オブ・リング」を見たいって言ってたよね。

偶然^{ぐうぜん}なんだけど、今日^{きょう}、ホームステイのお母さんから、その映画のチケットを2枚^{まい}もらったんだ。(やった！)

いっしょに行こう！！

いつがいいか、連絡^{れんらく}して。

+++++

Sala Pokorska salap@t.gakuin.ac.jp

☞ このメールはとても親しい人に送っているのですが、「やった！」などのくだけた表現が使われています。

誘う理由を言う表現

- * 約束^{やくそく}してた友達が、急に行けなくなっちゃったんだ。
- * 試写会^{おうち}に応募したら、当たったんだ。

偶然^{ぐうぜん} : coincidence

偶然

우연히

試写会^{ししゃかい} : film preview

试映会

시사회

ホームステイ : homestay

寄宿

홈스테이

応募^{おうぼ}する : apply

报名

응모하다

やった! : Yeah!

太棒了

아싸!

当たる^あ : win (a prize)

当选

당선되다

1-5 知人を結婚式に招待する

あなたは会社の同僚を自分の結婚式に招待したいと思っています。正式な招待状を出す前に、都合を聞きます。

You want to invite your colleague to your wedding. Ask your colleague if he/she will be able to come to the party before you send an official invitation card.

＊ ＊

Subject: 結婚式にご招待したいのですが

田中さん

キムです。こんにちは。

今日会社でちょっとお話ししましたが、実は私、10月に結婚することになりました。相手は学生のときからの友達の南さんという人です。

田中さんには、ぜひ結婚式に出席していただきたいと思っているんですが、いかがでしょうか。

10月15日(日)11時から、場所はホテルヤマトです。もし、ご都合がつくようでしたら、正式なご招待状をお送りしたいと思っています。

お返事お待ちしております。
どうぞよろしくお願いいたします。

キム・ヨンア

このメールは、正式に誘う前に相手の都合を聞くことが目的です。このような場合は、日時・場所などの最低限の情報を文の中に入れましょう。箇条書きにするよりもていねいな印象になります。

同僚: colleague	同仕	동료	都合がつく: schedule permits	有時間	시간있으면
正式: formal	正式	정식	最低限: the minimum	最起码	최저한
招待状: invitation card	请帖	청첩장	箇条書き: itemization	分条写	조목별 쓴 글
ぜひ: at any cost	一定	부디, 꼭			

1-6 複数の知人をパーティーに招待する

友達のリナさんが結婚します。あなたは二次会の幹事になったのでパーティーの案内状を知り合いの人たちに送ります。

Your friend Lina will get married. You are in charge of the second party. Send invitation mails to the friends who are supposed to come to the party.

* *

Subject: リナ & ジミーの結婚式二次会のご招待

みなさん、こんにちは。リナの友達のサミです。

ご存じの通り、来月、リナとジミーが結婚することになりました。
結婚式が終わった後、二次会を行います。みなさんぜひご参加ください。

日時：8月12日(日) 17:00～19:00
場所：青山一丁目 リスランテ・フィオ

地図はこちらです。 <http://www.chizuchizu.co.jp>

会費：6000円

お店の電話番号：03-5789-66xx

7月20日までに、出席／欠席のお返事を私までお送りください。
その際、二人との関係、二人への一言を添えていただければ幸いです。
では、たくさんの方のご出席をお待ちしております。

サミ・ムティバー

結婚式の招待状は、普通は手紙で出しますが、二次会はメールで誘うこともあります。

誘いのむすびの表現

- *** 万障お繰り合わせの上ご参加ください。(大勢の人に出す正式で重要な誘いに使う表現)
- ** それでは、当日お会いできるのを楽しみにしています。
- ** みなさん、ふるってご参加ください。

二次会：a second party	再次举行的宴会 2차	添える：add	添加	덧붙이다
ご存じの通り：as you already know	众所周知 아시는 대로, 알다시피	万障お繰り合わせの上：We request the pleasure of your company		
ぜひ：at any cost	一定 부디, 꼭		务请拨冗	만장 변통후
その際：on that occasion	那时 그 때	ふるって：You are cordially invited to ~		
一言：one word	一句话 한마디		积极地, 踊跃地	적극적으로